

Rev

Chapter 5

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 καὶ εἶδον ἐπὶ τὴν δεξιὰν τοῦ καθήμενου ἐπὶ τοῦ θρόνου βιβλίον,
e vedere su la destra del sedere su del trono rotolo
[G2532](#) [G3708](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G0975](#)
γεγραμμένον ἔσωθεν καὶ ὀπισθεν, κατεσφραγισμένον σφραγῖσιν ἑπτὰ.
scrivere esōthen e opisthen katesphragismenon sigillo sette
[G1125](#) [G2081](#) [G2532](#) [G3693](#) [G2696](#) [G4973](#) [G2033](#)

E vidi nella destra di Colui che sedeva sul trono, un libro scritto di dentro e di fuori, sigillato con sette suggelli.

2 καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρὸν, κηρύσσοντα ἐν φωνῇ μεγάλῃ, τίς ἄξιος
e vedere angelo forte predicare in voce grande chi? degno
[G2532](#) [G3708](#) [G0032](#) [G2478](#) [G2784](#) [G1722](#) [G5456](#) [G3173](#) [G5101](#) [G0514](#)
ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον, καὶ λῦσαι τὰς σφραγίδας αὐτοῦ?
aprire il rotolo, e lusiai le sigillo di-essi
[G0455](#) [G3588](#) [G0975](#) [G2532](#) [G3089](#) [G3588](#) [G4973](#) [G0846](#)

E vidi un angelo potente che bandiva con gran voce: Chi è degno d'aprire il libro e di romperne i suggelli?

3 καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο ἐν τῷ οὐρανῷ, οὐδὲ ἐπὶ τῆς γῆς, οὐδὲ
e nessuno potere in al cielo né su della terra né
[G2532](#) [G3762](#) [G1410](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3761](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3761](#)
ὑποκάτω τῆς γῆς, ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον, οὔτε βλέπειν αὐτό.
sotto della terra aprire il rotolo, né guardare essi
[G5270](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0455](#) [G3588](#) [G0975](#) [G3777](#) [G0991](#) [G0846](#)

E nessuno, né in cielo, né sulla terra, né sotto la terra, poteva aprire il libro, o guardarlo.

4 καὶ ἠγόμην ἔκλαιον πολὺ, ὅτι οὐδεὶς ἄξιος εὐρέθη ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον,
e noi piangere molto che nessuno degno trovare aprire il rotolo
[G2532](#) [G1473](#) [G2799](#) [G4183](#) [G3754](#) [G3762](#) [G0514](#) [G2147](#) [G0455](#) [G3588](#) [G0975](#)
οὔτε βλέπειν αὐτό.
né guardare essi
[G3777](#) [G0991](#) [G0846](#)

E io piangevo forte perché non s'era trovato nessuno che fosse degno d'aprire il libro, o di guardarlo.

5 καὶ εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων λέγει, μοι, Μὴ κλαῖε. ἰδοὺ, ἐνίκησεν
e uno da dei anziano dire a-noi non piangere vedere vincere
[G2532](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3361](#) [G2799](#) [G3708](#) [G3528](#)
ὁ λέων ὁ ἐκ τῆς φυλῆς Ἰούδα, ἡ ῥίζα Δαυὶδ, ἀνοῖξαι τὸ
il leone il da della tribù Giuda, la riza Davide aprire il
[G3588](#) [G3023](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5443](#) [G2448](#) [G3588](#) [G4491](#) [G1138](#) [G0455](#) [G3588](#)
βιβλίον, καὶ τὰς ἑπτὰ σφραγίδας αὐτοῦ.
rotolo e le sette sigillo di-essi
[G0975](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2033](#) [G4973](#) [G0846](#)

E uno degli anziani mi disse: Non piangere; ecco, il Leone che è della tribù di Giuda, il Rampollo di Davide, ha vinto per aprire il libro e i suoi sette suggelli.

6	Καὶ	εἶδον,	ἐν	μέσῳ	τοῦ	θρόνου	καὶ	τῶν	τεσσάρων	ζώων,
	e	vedere	in	in-mezzo-a	del	trono	e	dei	quattro	creatura-vivente
	G2532	G3708	G1722	G3319	G3588	G2362	G2532	G3588	G5064	G2226
	καὶ	ἐν	μέσῳ	τῶν	πρεσβυτέρων,	Ἄρνιον	ἑστηκὸς	ὡς	ἐσφαγμένον,	
	e	in	in-mezzo-a	dei	anziano	agnello	stare-in-piedi	come	uccidere	
	G2532	G1722	G3319	G3588	G4245	G0721	G2476	G5613	G4969	
	ἔχων	κέρατα	ἑπτὰ,	καὶ	ὀφθαλμοὺς	ἑπτὰ,	οἳ	εἰσιν	τὰ	ἑπτὰ
	avere	corno	sette	e	occhio	sette	i-quali	essere	i	sette
	G2192	G2768	G2033	G2532	G3788	G2033	G3739	G1510	G3588	G2033
	τοῦ	Θεοῦ,	ἀπεσταλμένοι	εἰς	πᾶσαν	τὴν	γῆν.			
	del	Dio	mandare	verso	ogni	la	terra			
	G3588	G2316	G0649	G1519	G3956	G3588	G1093			

Poi vidi, in mezzo al trono e alle quattro creature viventi e in mezzo agli anziani, un Agnello in piedi, che pareva essere stato immolato, ed avea sette corna e sette occhi che sono i sette Spiriti di Dio, mandati per tutta la terra.

7	καὶ	ἦλθεν	καὶ	εἴληφεν	ἐκ	τῆς	δεξιᾶς	τοῦ	καθημένου	ἐπὶ	τοῦ
	e	venire	e	ricevere	da	della	destra	del	sedere	su	del
	G2532	G2064	G2532	G2983	G1537	G3588	G1188	G3588	G2521	G1909	G3588
	θρόνου.										
	trono										
	G2362										

Ed esso venne e prese il libro dalla destra di Colui che sedeva sul trono.

8	Καὶ	ὅτε	ἔλαβεν	τὸ	βιβλίον,	τὰ	τέσσαρα	ζῶα	καὶ	οἱ
	e	quando	ricevere	il	rotolo,	i	quattro	creatura-vivente	e	i
	G2532	G3753	G2983	G3588	G0975	G3588	G5064	G2226	G2532	G3588
	εἴκοσι	τέσσαρες	πρεσβύτεροι	ἔπεσαν	ἐνώπιον	τοῦ	Ἄρνιου,	ἔχοντες	ἕκαστος	
	venti	quattro	anziano	cadere	davanti-a	del	agnello	avere	ciascuno	
	G1501	G5064	G4245	G4098	G1799	G3588	G0721	G2192	G1538	
	κιθάραν	καὶ	φιάλας	χρυσᾶς,	γεμούσας	θυμιαμάτων,	αἷ	εἰσιν	αἱ	
	kitharan	e	coppa	d'oro	pieno	thumiamatōn	le-quali	essere	le	
	G2788	G2532	G5357	G5552	G1073	G2368	G3739	G1510	G3588	
	προσευχαὶ	τῶν	ἁγίων.							
	preghiera	dei	santo							
	G4335	G3588	G0040							

E quando ebbe preso il libro, le quattro creature viventi e i ventiquattro anziani si prostrarono davanti all'Agnello, avendo ciascuno una cetra e delle coppe d'oro piene di profumi, che sono le preghiere dei santi.

9	καὶ	ᾄδουσιν	ὠδὴν	καινὴν,	λέγοντες,	ἄξιος	εἶ	λαβεῖν	τὸ	βιβλίον,	καὶ
	e	cantare	canto	nuovo	dire	degno	essere	ricevere	il	rotolo	e
	G2532	G0103	G5603	G2537	G3004	G0514	G1510	G2983	G3588	G0975	G2532
	ἀνοίξαι	τὰς	σφραγίδας	αὐτοῦ;	ὅτι	ἐσφάγης,	καὶ	ἠγόρασας	τῷ	Θεῷ	ἐν
	aprire	le	sigillo	di-essi	che	uccidere	e	ēgorasas	al	Dio	in
	G0455	G3588	G4973	G0846	G3754	G4969	G2532	G0059	G3588	G2316	G1722
	τῷ	αἵματί	σου,	ἐκ	πάσης	φυλῆς,	καὶ	γλώσσης,	καὶ	λαοῦ,	καὶ
	al	sangue	di-voi	da	ogni	tribù	e	lingua	e	popolo	e
	G3588	G0129	G4771	G1537	G3956	G5443	G2532	G1100	G2532	G2992	G2532
										G1484	

E cantavano un nuovo cantico, dicendo: Tu sei degno di prendere il libro e d'aprirne i suggelli, perché sei stato immolato e hai comprato a Dio, col tuo sangue, gente d'ogni tribù e lingua e popolo e nazione,

10 καὶ ἐποίησας αὐτοὺς τῷ Θεῷ ἡμῶν, βασιλείαν καὶ ἱερεῖς; καὶ
e fare essi al Dio di-noi regno e sacerdote e
[G2532](#) [G4160](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G0932](#) [G2532](#) [G2409](#) [G2532](#)

βασιλεύσουσιν ἐπὶ τῆς γῆς.
regnare su della terra
[G0936](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

| e ne hai fatto per il nostro Dio un regno e de' sacerdoti; e regneranno sulla terra.

11 καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα φωνὴν ἀγγέλων πολλῶν κύκλω τοῦ θρόνου, καὶ
e vedere e udire voce angelo molto kuklō del trono e
[G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0191](#) [G5456](#) [G0032](#) [G4183](#) [G2945](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2532](#)

τῶν ζώων, καὶ τῶν πρεσβυτέρων; καὶ ἦν ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν
dei creatura-vivente e dei anziano e essere il numero di-essi
[G3588](#) [G2226](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0706](#) [G0846](#)

μυριάδες μυριάδων, καὶ χιλιάδες χιλιάδων;
diecimila diecimila e mille mille
[G3461](#) [G3461](#) [G2532](#) [G5505](#) [G5505](#)

| E vidi, e udii una voce di molti angeli attorno al trono e alle creature viventi e agli anziani; e il numero loro era di miriadi di miriadi, e di migliaia di migliaia,

12 λέγοντες φωνῇ μεγάλῃ, Ἄξιόν ἐστιν τὸ Ἄρνιον τὸ ἐσφαγμένον, λαβεῖν
dire voce grande degno essere il agnello il uccidere ricevere
[G3004](#) [G5456](#) [G3173](#) [G0514](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0721](#) [G3588](#) [G4969](#) [G2983](#)

τὴν δύναμιν, καὶ πλοῦτον, καὶ σοφίαν, καὶ ἰσχύν, καὶ τιμὴν, καὶ δόξαν,
la potenza e ricchezza e sapienza e forza e onore e gloria
[G3588](#) [G1411](#) [G2532](#) [G4149](#) [G2532](#) [G4678](#) [G2532](#) [G2479](#) [G2532](#) [G5092](#) [G2532](#) [G1391](#)

καὶ εὐλογίαν!
e benedizione
[G2532](#) [G2129](#)

| che dicevano con gran voce: Degno è l'Agnello che è stato immolato di ricever la potenza e le ricchezze e la sapienza e la forza e l'onore e la gloria e la benedizione.

13 καὶ πᾶν κτίσμα ὃ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ
e ogni ktisma ὃ i-quali in al cielo e su della terra e
[G2532](#) [G3956](#) [G2938](#) [G3739](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#)

ὑποκάτω τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ τῆς θαλάσσης Πᾶστίνοι καὶ τὰ ἐν αὐτοῖς
sotto della terra e su della mare essere e i in a-essi
[G5270](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#)

πάντα, ἤκουσα λέγοντας, Τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ, καὶ τῷ Ἄρνιῳ,
ogni udire dire al sedere su al trono e al agnello
[G3956](#) [G0191](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0721](#)

ἢ εὐλογία, καὶ ἡ τιμὴ, καὶ ἡ δόξα, καὶ τὸ κράτος, εἰς
la benedizione e la onore e la gloria e il potenza verso
[G3588](#) [G2129](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5092](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1391](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2904](#) [G1519](#)

τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
i eternità dei eternità
[G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#)

| E tutte le creature che sono nel cielo e sulla terra e sotto la terra e sul mare e tutte le cose che sono in essi, le udii che dicevano: A Colui che siede sul trono e all'Agnello siano la benedizione e l'onore e la gloria e l'imperio, nei secoli dei secoli.

14 καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα ἔλεγον, Ἀμήν; καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεσαν
e i quattro creatura-vivente dire amen e i anziano cadere
[G2532](#) [G3588](#) [G5064](#) [G2226](#) [G3004](#) [G0281](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G4098](#)

καὶ προσεκύνησαν {ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων}.
e adorare vivere verso i eternità dei eternità
[G2532](#) [G4352](#) [G2198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#)

| E le quattro creature viventi dicevano: Amen! E gli anziani si prostrarono e adorarono.